Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy to Jozue przemówił do JAHWE – w dniu, w którym JAHWE wydał Amorytów przed synami Izraela – i powiedział, na oczach Izraela: Słońce, zatrzymaj się nad Gibeonem, a ty, księżycu, nad doliną Ajalon!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia, gdy JAHWE wydał Amorytów Izraelitom, Jozue przemówił do JAHWE wobec Izraela: Stań, słońce, nad Gibeonem, a ty, księżycu, nad doliną Ajalon!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego dnia, kiedy JAHWE oddał Amorytów w ręce synów Izraela, Jozue powiedział do JAHWE na oczach Izraela: Słońce, zatrzymaj się nad Gibeonem, a ty, księżycu, w dolinie Ajjalonu!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mówił Jozue do Pana, dnia, którego podał Pan Amorejczyka w ręce synom Izraelskim, i rzekł przed oczyma Izraela : Słońce w Gabaon zastanów się, a miesiącu w dolinie Ajalon!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówił tedy Jozue JAHWE dnia, którego podał Amorejczyka przed oczyma synów Izraelowych, i rzekł przed nimi: Słońce, przeciw Gabaon, nie ruszaj się, a księżycu przeciw dolinie Ajalon!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jozue mówił do Pana w dniu, w którym Pan poddał Amorytów Izraelitom, rzekł on w obecności Izraelitów: Stań, słońce, nad Gibeonem! I ty, księżycu, nad doliną Ajjalonu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy - a było to w dniu, kiedy Pan wydał Amorejczyków w ręce synów izraelskich - powiedział Jozue do Pana wobec Izraela: Słońce, zatrzymaj się w Gibeonie, A ty, księżycu, w dolinie Ajalon!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dniu, w którym JAHWE wydał Amorytów Izraelitom, powiedział Jozue do JAHWE w obecności Izraelitów: Zatrzymaj się, słońce, w Gibeonie, i ty, księżycu, nad doliną Ajjalonu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy JAHWE wydał Amorytów Izraelitom, Jozue powiedział do JAHWE w obecności Izraelitów: „Stań, słońce, nad Gabaonemi ty, księżycu, nad doliną Ajjalonu!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego dnia, w którym Jahwe wydał Amorytów synom Izraela, zawołał Jozue do Jahwe w obecności Izraelitów: ”Słońce, zatrzymaj się nad Gibeonem, a ty, księżycu, nad doliną Ajjalonu!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді сказав Ісус до Господа, в тому дні, коли передав Бог Аморрея в руки Ізраїлеві, коли розбив їх в Ґаваоні і були знищені з перед лиця ізраїльських синів, і сказав Ісус: Хай стане сонце напроти Ґаваону і місяць напроти долини Елону.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy WIEKUISTY poddał Emorejczyków w moc

	dynamiczny		synów Israela, wtedy Jezus, syn Nuna, powiedział, mówiąc przed oczyma Israela: Słońce! Zatrzymaj się w Gibeonie, a księżycu w dolinie Ajalon!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jozue odezwał się do JAHWE – w dniu, gdy JAHWE wylał Amorytów synom Izraela – i zaczął mówić na oczach Izraela: ”Słońce, stań nieruchomo nad Gibeonem, i księżycu – nad niziną Ajjalon”.